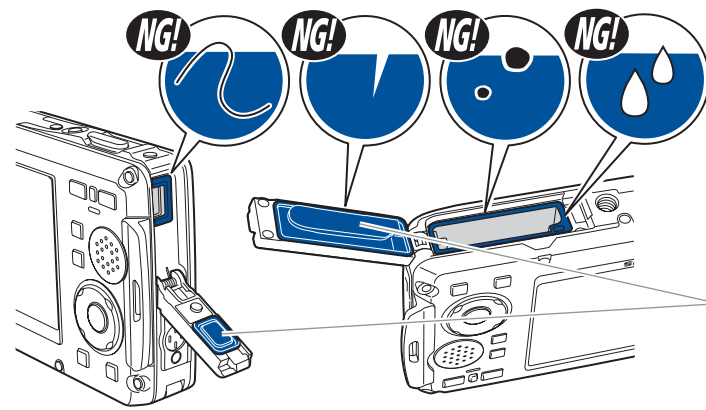


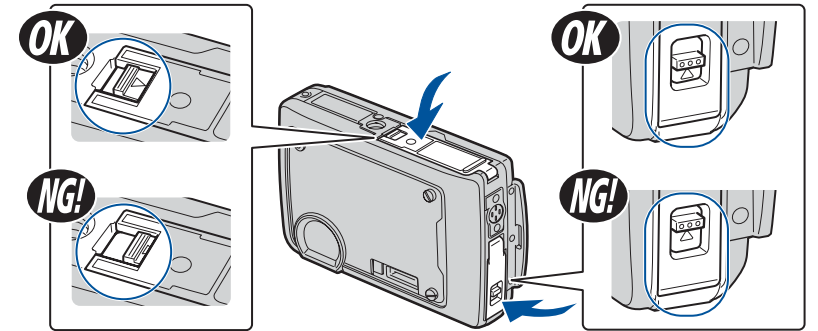
防水製品のお取り扱いについて
Maintaining Water Resistance
Maintenir l'étanchéité à l'eau
Mantenimiento de la resistencia al agua

ご使用前の確認 / BEFORE USE: Inspect your camera. / AVANT UTILISATION: Inspectez votre appareil photo. / ANTES DE USAR: Revise la cámara.



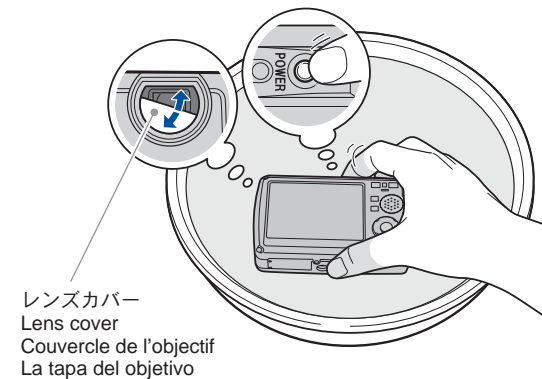
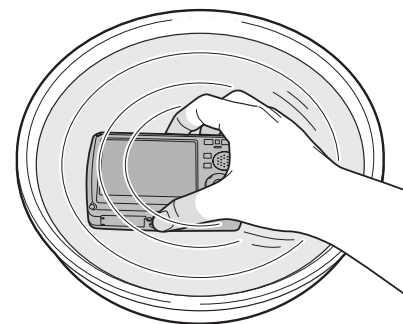
防水パッキン
 Water resistant sealants
 Joints d'étanchéité à l'eau
 Juntas de sellado impermeable

- JP** 電池/カードカバーおよびコネクタカバー内部(イラストの青い部分)にゴミ(髪の毛1本、砂粒1個など)や水滴がないことを確認します。ゴミ、水滴がついている場合は、繊維くずの出ない布でふき取ります。防水パッキンにひび割れがないことを確認します。
- EN** Be sure that there are no foreign objects (such as hair or sand) or water drops inside of the battery/card compartment cover or connector cover (the blue areas in the illustrations). If there are any foreign objects or water drops, wipe them off with a soft, lint-free cloth. Make sure that there are no cracks or tears in the water resistant sealants.
- FR** Vérifiez qu'il n'y a aucun objet étranger (comme un cheveu ou du sable) ou des gouttes d'eau à l'intérieur du couvercle de la carte/du compartiment de la batterie ou sur le couvercle du connecteur (zones en bleu sur les illustrations). S'il y a un objet étranger ou des gouttes d'eau, retirez-les avec un chiffon doux non pelucheux. Vérifiez que les joints d'étanchéité à l'eau ne sont pas fissurés ou endommagés.
- SP** Asegúrese de que no hay elementos extraños (tales como pelo o arena) o gotas de agua en el interior de la tapa del compartimiento de la batería/tarjeta o en la tapa del conector (las zonas coloreadas de azul en las ilustraciones). Si hay objetos extraños o gotas de agua, límpielas con un paño suave sin hilos. Asegúrese de que no hay grietas ni fisuras en la juntas de sellado impermeable.

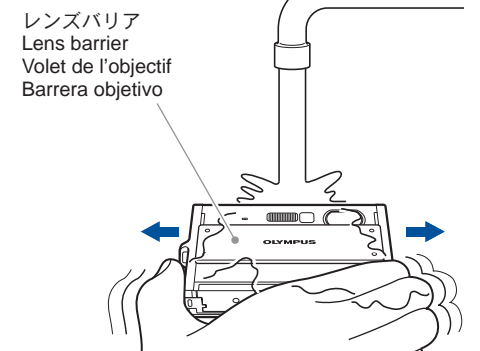
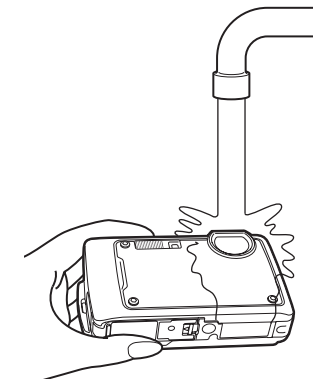


- JP** カチッと音がするまで、電池/カードカバー、コネクタカバーをしっかり閉じます。
- EN** Close the battery/card compartment cover and connector cover firmly until they click.
- FR** Fermez le couvercle de la carte/du compartiment de la batterie et le couvercle du connecteur fermement jusqu'à ce qu'ils soient verrouillés.
- SP** Cierre firmemente la tapa del compartimiento de la batería/tarjeta y del conector hasta oír un clic.

ご使用後のお手入れ / AFTER USE: Clean your camera. / APRÈS UTILISATION: Nettoyez votre appareil photo. / DESPUÉS DE USAR: Limpie la cámara.



レンズカバー
 Lens cover
 Couvercle de l'objectif
 La tapa del objetivo



レンズバリア
 Lens barrier
 Volet de l'objectif
 Barrera objetivo

- JP** 使用後は、カメラを真水に10分程度浸して、泥・塩を落とします。
- EN** After use, submerge the camera in fresh water for about 10 minutes to remove any dirt, sand, salt or other debris.
- FR** Après utilisation, immergez l'appareil photo dans l'eau pendant environ 10 minutes pour enlever toute saleté, sable, sel ou autre poussière.
- SP** Después de usarla, sumerja la cámara en agua dulce durante unos 10 minutos para eliminar cualquier suciedad, arena, sal u otros restos.

- JP** 水中でPOWERボタンを繰り返し押し、レンズカバー部のゴミを落とします。レンズカバーが動かない場合は、強めの水道水をレンズ面に直接当て、POWERボタンを繰り返し押しします。
 レンズバリアタイプの機種の場合：水道水をカメラの前面に当て、レンズバリア部のゴミを落とします。レンズバリアがスムーズに動かない場合は無理に閉めず、強めの水道水をレンズバリアにあてながらレンズバリアを徐々に動かして、すすぎ洗いをします。
- EN** Press the POWER button repeatedly while the camera is submerged to remove any debris from the lens cover. If the lens cover cannot be moved, place it under running tap water and press the POWER button repeatedly.
 For cameras with a lens barrier: Place the front of the camera under running tap water to remove any debris around the lens barrier. If the lens barrier does not move smoothly, do not force it; rinse the lens barrier by gently moving it while placed under a strong stream of running tap water.
- FR** Appuyez plusieurs fois sur la touche POWER pendant que l'appareil photo est immergé afin d'enlever les salissures du couvercle de l'objectif. Si le couvercle de l'objectif ne peut pas être retiré, passez-le sous un robinet d'eau claire et appuyez plusieurs fois sur la touche POWER.
 Pour les appareils photo munis d'un volet de l'objectif: placez l'avant de l'appareil photo sous le jet d'un robinet d'eau claire afin d'enlever les salissures du volet de l'objectif. Si le volet de l'objectif ne se retire pas facilement, ne forcez pas; rincez le volet de l'objectif en le passant doucement sous le jet puissant d'un robinet d'eau claire.
- SP** Presione el botón POWER varias veces mientras la cámara está sumergida para eliminar cualquier resto de la tapa del objetivo. Si no puede mover la tapa del objetivo, colóquela bajo un chorro de agua y presione el botón POWER varias veces.
 Para cámaras con barrera objetivo: Sitúe la parte delantera de la cámara bajo un chorro de agua corriente para eliminar cualquier resto de la tapa de la barrera objetivo. Si la barrera objetivo no se mueve suavemente, no la fuerce, enjuague la barrera objetivo moviéndola con cuidado bajo un chorro de agua corriente fuerte.

JP 防水機能を正しく使用するために、本紙のご使用前/ご使用後の注意点を必ず行ってください。

取扱説明書にも詳しい説明が記載されています。「防水・耐衝撃性能について」のページも必ずお読みください。本紙のカメライラストはお買い上げいただいたカメラと異なる場合がありますが、取り扱い方法に違いはありません。

EN Proper care before and after using your camera is necessary to maintain water resistance.

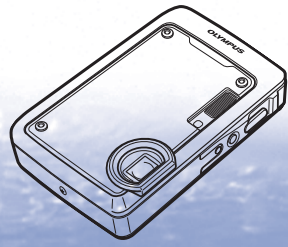
Details are also noted in the user manual. Be sure to read the page entitled "IMPORTANT INFORMATION ABOUT WATER AND SHOCK RESISTANT FEATURES". The camera illustrations shown in this manual may differ from the actual product, but the operation is the same.

FR Un bon entretien de l'appareil photo avant et après toute utilisation est nécessaire pour maintenir l'étanchéité à l'eau.

Des informations détaillées sont également disponibles dans le manuel de l'utilisateur. Lisez attentivement la page concernant les "INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES AUX FONCTIONS D'ÉTANCHÉITÉ À L'EAU ET DE RÉSISTANCE AUX CHOCS". Les illustrations de l'appareil photo présentées dans ce manuel peuvent ne pas correspondre au produit réel mais l'opération est la même.

SP Es necesario actuar con el debido cuidado antes y después de usar la cámara para mantener la resistencia al agua.

Más información al respecto en el manual de usuario. No se olvide de leer la página titulada "INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DE LAS FUNCIONES DE IMPERMEABILIDAD Y RESISTENCIA A LOS GOLPES". Las ilustraciones de la cámara que aparecen en este manual pueden diferir del producto real pero el funcionamiento es el mismo.



Instandhalten der Kamera-Wasserfestigkeit

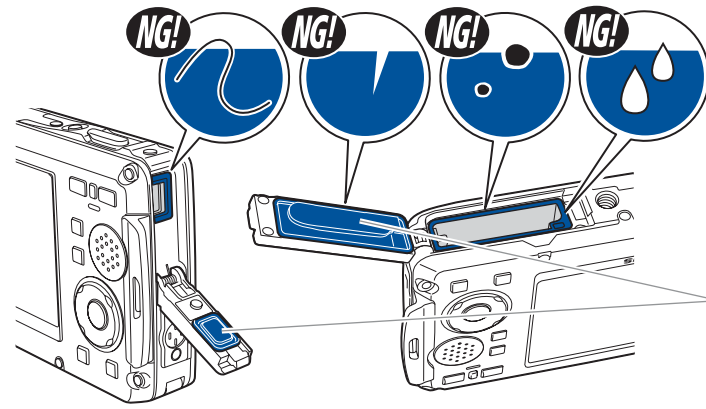
Как обеспечить герметичность

방수 관리

防水功能的维护

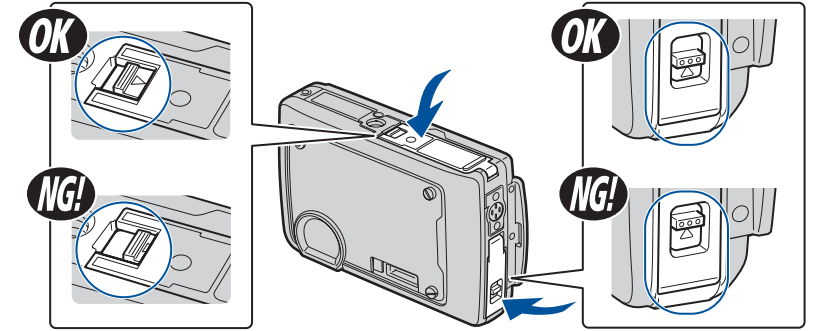
防水功能的維護

VOR DEM GEBRAUCH: Kontrollieren Sie die Kamera. / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ: Осмотрите фотокамеру. / 사용 전 : 카메라를 확인하십시오. / 使用之前: 检查照相机。 / 使用之前: 檢查照相機。



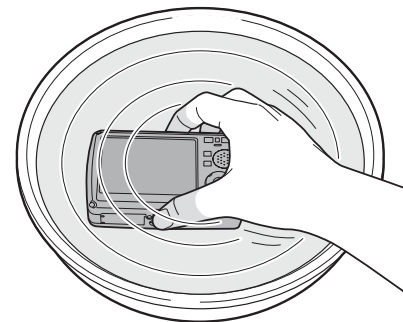
Wasserfeste Dichtungen
Водонепроницаемая прокладка
방수 패킹
防水密封层
防水密封層

- DE** Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper (wie z.B. Haare oder Sandkörner) oder Wassertropfen im Akku-/Kartenfachdeckel bzw. der Buchsenabdeckung befinden (blaue Bereiche in der Abbildung). Wischen Sie jegliche Fremdkörper oder Wassertropfen mit einem weichen, flusenfreien Tuch weg. Vergewissern Sie sich außerdem, dass keine Risse in den Dichtungen vorhanden oder diese spröde sind.
- RU** Убедитесь в отсутствии посторонних предметов (например, волос или песка) или капель воды под крышкой отсека аккумулятора/карты или крышкой разъема (области, отмеченные на рисунке синим). Если здесь есть инородные предметы или капли воды, удалите их с помощью мягкой, не оставляющей волокон ткани. Проверьте, нет ли трещин или разрывов на водонепроницаемых прокладках.
- KR** 사용하기 전에 배터리 / 카드 삽입부 커버 또는 커넥트 커버 (그림의 파란색 부분) 에 이물질 (머리카락이나 모래 등) 이나 물기가 있는지 꼭 확인하십시오. 만약 이물질이나 물기가 있으면 섬유 먼지가 없는 부드러운 천으로 잘 닦아냅니다. 또한 방수 패킹에 상처가 있는지 확인 하십시오.
- CS** 确保电池 / 插卡舱盖或接口盖 (图中蓝色区域) 内无异物 (如头发或沙粒) 或水滴。如发现有任何异物或水滴, 请用没有纤维残留的软布将其擦除。确保防水密封层上无裂纹或裂缝。
- CT** 確保電池 / 插卡艙蓋或接口蓋 (圖中藍色區域) 內無異物 (如頭髮或沙粒) 或水滴。如發現有任何異物或水滴, 請用沒有纖維殘留的軟布將其擦除。確保防水密封層上無裂紋或裂縫。



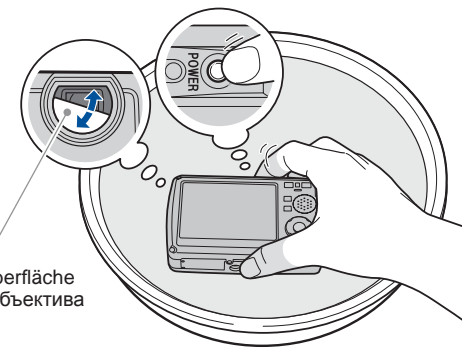
- DE** Schließen Sie die Akku-/Kartenabdeckung und die Buchsenabdeckung sorgfältig, bis Sie einen Klick vernehmen.
- RU** Закройте крышку отсека аккумулятора/карты и крышку разъема до щелчка.
- KR** 딸깍 소리가 날 때까지 배터리 / 카드 삽입부 커버 및 커넥트 커버를 정확히 닫아 주십시오.
- CS** 紧闭电池 / 插卡舱盖及接口盖直到他们发出喀哒声。
- CT** 緊閉電池 / 插卡艙蓋及接口蓋直到他們發出喀噠聲。

NACH DEM GEBRAUCH: Reinigen Sie die Kamera. / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ: Очистите фотокамеру. / 사용 후 : 카메라를 세척합니다. / 使用之后: 清洁照相机。 / 使用之後: 清潔照相機。

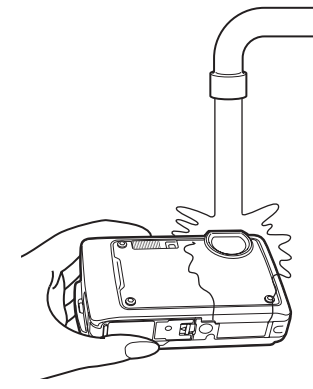


Objektivoberfläche
Крышка объектива
렌즈 커버
鏡頭蓋

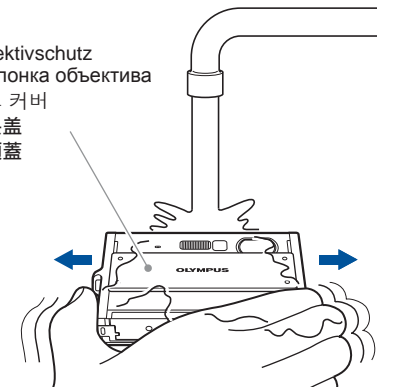
- DE** Tauchen Sie die Kamera nach dem Gebrauch für etwa 10 Minuten unter Leitungswasser, um jeglichen Schmutz, Sand, Salz oder andere Verunreinigungen zu entfernen.
- RU** После использования погрузите фотокамеру в пресную воду на 10 минут, чтобы смыть грязь, песок, соль и т.д.
- KR** 카메라를 사용한 후 깨끗한 물에 약 10 분 정도 담가 더러움, 모래, 염분 또는 기타 이물질 등을 씻어 내십시오.
- CS** 使用之后, 将照相机浸入清水中约 10 分钟以清除灰尘、沙粒、盐或其他残渣。
- CT** 使用之後, 將照相機浸入清水中約 10 分鐘以清除灰塵、沙粒、鹽或其他殘渣。



- DE** Betätigen Sie unter Wasser mehrere Male die POWER-Taste, um Schmutz von der Objektivoberfläche zu entfernen. Wenn die Objektivoberfläche nicht abgenommen werden kann, halten Sie sie unter das laufende Leitungswasser und betätigen Sie die POWER-Taste mehrere Male. Für Kameras mit Objektivschutz: Halten Sie das Vorderteil der Kamera unter fließendes Wasser, um jegliche Fremdkörper am und um den Objektivschutz zu entfernen. Lässt sich der Objektivschutz nicht leicht bewegen, wenden Sie keine Kraft auf; halten Sie den Objektivschutz bei vorsichtigen Bewegungen unter druckvoll fließendes Wasser.
- RU** Чтобы удалить грязь из-под крышки объектива, несколько раз нажмите на кнопку POWER, когда фотокамера погружена в воду. Если крышка объектива не двигается, поместите ее под струю водопроводной воды и несколько раз нажмите кнопку POWER. Для фотокамер с заслонкой объектива: Чтобы удалить грязь вокруг заслонки объектива, подставьте фотокамеру передней стороной под кран и промойте проточной водой. Если заслонка объектива двигается с трудом, не пытайтесь сдвинуть ее силой. Промойте заслонку объектива, слегка перемещая ее под сильной струей или в проточной воде.
- KR** 물 속에서 카메라의 POWER 버튼을 반복적으로 눌러 렌즈 커버에 있는 이물질 등을 제거 하십시오. 렌즈 커버가 움직이지 않을 경우에는 수돗물에 씻으면서 POWER 버튼을 반복해 눌러 줍니다. 렌즈 커버 부착 카메라: 수돗물로 카메라 앞면을 씻어 렌즈 커버 부위의 이물질을 제거합니다. 렌즈 커버가 부드럽게 움직이지 않을 경우에는 무리하게 힘을 가하지 말고 수돗물을 강하게 틀고 렌즈 커버를 천천히 움직이며 씻어내 주십시오.
- CS** 照相机浸入水中时, 反复按 POWER 钮以清除镜头盖上的残留。如果无法移动镜头盖, 将其置于自来水流下并反复按 POWER 钮。对于带镜头盖的照相机: 将照相机前端置于自来水流下, 以清除镜头盖周围的任何残留。如果镜头盖无法顺畅移动, 请勿强行移动, 将其置于强水流的自来水流下时轻轻地移动镜头盖。
- CT** 照相機浸入水中時, 反復按 POWER 鈕以清除鏡頭蓋上的殘留。如果無法移動鏡頭蓋, 將其置於自來水流下並反復按 POWER 鈕。對於帶鏡頭蓋的照相機: 將照相機前端置於自來水流下, 以清除鏡頭蓋周圍的任何殘留。如果鏡頭蓋無法順暢移動, 請勿強行移動, 將其置於強水流的自來水流下時輕輕地移動鏡頭蓋。



Objektivschutz
Заслонка объектива
렌즈 커버
鏡頭蓋



- DE** Um die Wasserfestigkeit Ihrer Kamera weiterhin zu gewährleisten, ist es notwendig, die Kamera vor und nach jedem Gebrauch entsprechend zu warten. Weitere Hinweise dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung. Lesen Sie sich den entsprechenden Abschnitt „WICHTIGE INFORMATIONEN ZU WASSER- UND STOSSFESTIGKEITSEIGENSCHAFTEN“ aufmerksam durch. Die Kameraabbildungen in diesem Handbuch können vom aktuellen Produkt abweichen, jedoch ist die Handhabung die gleiche.
- RU** Чтобы обеспечить герметичность корпуса, необходим тщательный уход за фотокамерой до и после ее использования. Эта информация содержится также в руководстве по эксплуатации. Обязательно ознакомьтесь с разделом “ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ФУНКЦИЯХ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ И УДАРОПРОЧНОСТИ”. Фотокамера, показанная на иллюстрациях в данном руководстве, может несколько отличаться от реальной камеры, но способы управления ею аналогичны.
- KR** 카메라 사용 전과 사용 후에는 방수 관리에 관한 적절한 손질이 필요합니다. 자세한 내용은 사용 설명서에 기재되어 있습니다. “생황 방수 및 충격 방지 기능에 대한 중요한 정보” 페이지를 반드시 읽으십시오. 본 사용 설명서에 표시된 카메라 그림은 실제 제품과 다를 수 있지만 조작은 동일합니다.
- CS** 在照相机使用前及使用后, 必须进行适当地处理以维护其防水功能。使用说明书中也记载了有关详细内容。请务必阅读“关于防水和防震功能的重要信息”的内容。本说明书中的照相机的插图可能与实际产品有所不同, 但其操作是相同的。
- CT** 在照相機使用前及使用後, 必須進行適當地處理以維護其防水功能。使用說明書中也記載了有關詳細內容。請務必閱讀“關於防水和防震功能的重要資訊”的內容。本說明書中的照相機的插圖可能與實際產品有所不同, 但其操作是相同的。